

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-SP-306 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-SP-306 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.  
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County \_\_\_\_\_  
Quận/hạt \_\_\_\_\_

IN THE MATTER OF  
VỀ VỤ

Name Of Respondent  
Tên bị đơn

INVOLUNTARY COMMITMENT ORDER -  
SUBSTANCE ABUSE  
LỆNH ĐIỀU TRỊ KHÔNG TỰ NGUYỆN -  
TRƯỜNG HỢP LẠM DỤNG CHẤT GÂY NGHIỆN

Date Of Birth Of Respondent (mm/dd/yyyy)  
Ngày sinh của bị đơn (tháng/ngày/năm)

Full Social Security Number Of  
Respondent  
Số an sinh xã hội đầy đủ của bị đơn

G.S. 122C-287  
G.S. 122C-287

FINDINGS  
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

The Court finds that:  
Tòa Án xác nhận rằng:

- |   |                                    |  |  |
|---|------------------------------------|--|--|
| 1. The State<br>Tiểu Bang                           | <input type="checkbox"/> was<br>có | <input type="checkbox"/> was not<br>không có | represented by counsel.<br>luật sư đại diện. |
| 2. The respondent<br>Bị đơn                         | <input type="checkbox"/> was<br>có | <input type="checkbox"/> was not<br>không có | represented by counsel.<br>luật sư đại diện. |
| 3. The 24-hour facility<br>Cơ sở chăm sóc 24/24 giờ | <input type="checkbox"/> was<br>có | <input type="checkbox"/> was not<br>không có | represented by counsel.<br>luật sư đại diện. |

Based on the evidence presented, the Court  
Căn cứ vào các chứng cứ được trình bày, Tòa Án

4. by clear, cogent, and convincing evidence, finds as facts all matters set out in the physician's/eligible psychologist's/qualified professional's report, specified below, and the report is incorporated by reference as findings.  
xác nhận rằng tất cả các sự việc ghi trong báo cáo của bác sĩ/bác sĩ tâm lý đủ tiêu chuẩn/chuyên gia đủ trình độ là đúng sự thật và được chứng minh bởi các chứng cứ rõ ràng, xác thực và có sức thuyết phục, và rằng báo cáo này được hợp nhất vào phần các sự việc được xác nhận của lệnh này thông qua việc dẫn chiếu.

Date Of Last Examiner's Report (mm/dd/yyyy)  
Ngày lập báo cáo thẩm định gần đây nhất (tháng/ngày/năm)

Name Of Examiner  
Tên của người thẩm định

5. by clear, cogent, and convincing evidence, finds these other facts:  
xác nhận rằng các sự việc bổ sung sau đây được chứng minh bởi các chứng cứ rõ ràng, xác thực và có sức thuyết phục:

6. (required for outpatient commitments) finds the following, as to the availability of outpatient treatment from the treatment center/physician that has agreed to accept the respondent as a client:  
(bắt buộc điền phần này nếu ra lệnh điều trị ngoại trú) xác nhận những điều sau đây liên quan đến việc liệu trung tâm/bác sĩ điều trị mà đã đồng ý điều trị cho bị đơn có sẵn các dịch vụ điều trị ngoại trú hay không:

7. finds that the respondent does not meet the criteria for commitment.  
xác nhận rằng bị đơn không hội đủ điều kiện để có lệnh điều trị không tự nguyện.

(Over)  
(Xem mặt sau)

**CONCLUSIONS  
CÁC KẾT LUẬN**

Based on the above findings, the Court concludes that the respondent:  
Căn cứ vào các xác nhận trên đây, Tòa Án kết luận rằng bị đơn:

- 1. is a substance abuser.  
là người lạm dụng chất gây nghiện.
- 2. is not a substance abuser.  
không phải là người lạm dụng chất gây nghiện.
- 3. is dangerous  to self  to others.  
là mối nguy đối với bản thân người khác.
- 4. is not dangerous to self or others.  
không phải là mối nguy đối với bản thân hay người khác.

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

(See Order on reverse)  
(Xem Lệnh ở mặt sau)

**ORDER  
ÁN LỆNH**

It is ORDERED that:  
Tòa Án RA LỆNH:

1. the respondent be committed/recommitted to the area facility/physician named below for the period specified.  
cho bị đơn điều trị/tiếp tục điều trị không tự nguyện với cơ sở/bác sĩ trong khu vực có tên dưới đây trong thời gian chỉ định.
- The respondent is now being held at the 24-hour facility listed below and the respondent is ordered returned to that facility to be held until the area facility/physician to whom the respondent is committed authorizes release.  
Hiện tại bị đơn được tạm giữ tại cơ sở chăm sóc 24/24 giờ có tên dưới đây, và bị đơn được lệnh trở lại cơ sở đó để được tạm giữ cho đến khi cơ sở/bác sĩ trong khu vực mà có trách nhiệm điều trị cho bị đơn cho phép xuất viện.
- It is ordered that venue be transferred to \_\_\_\_\_ County.  
Tòa Án ra lệnh chuyển vụ án này đến Quận/hạt \_\_\_\_\_.
2. the respondent be discharged and this matter dismissed.  
cho bị đơn được xuất viện và bác bỏ vụ án này.

Committed/recommitted to the area facility/physician for a period not to exceed

\_\_\_\_\_ days.  180 days.  1 year.

Bị đơn phải điều trị/tiếp tục điều trị không tự nguyện với cơ sở/bác sĩ trong khu vực trong khoảng thời gian không quá

\_\_\_\_\_ ngày.  180 ngày.  1 năm.

Name And Address Of 24-Hour Facility  
Tên và địa chỉ của cơ sở chăm sóc 24/24 giờ

Name And Address Of Area Facility/Physician  
Tên và địa chỉ của cơ sở/bác sĩ trong khu vực

Name And Address Of Local Management Entity Or Managed Care Organization (required if treatment center/physician is monitoring and supervising this outpatient commitment pursuant to a contract for services with an LME or MCO).  
Tên và địa chỉ của Tổ Chức Quản Lý Địa Phương (LME) hoặc Tổ Chức Chăm Sóc Có Quản Lý (MCO) (bắt buộc nếu trung tâm/bác sĩ điều trị nhận trách nhiệm theo dõi và giám sát lệnh điều trị ngoại trú này chiếu theo một hợp đồng dịch vụ với một LME hay MCO)

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of District Court Judge  
Chữ Ký của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

Name Of District Court Judge (type or print)  
Tên của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực (đánh máy hay viết chữ in)

**NOTES TO CLERK:** If the respondent is involuntarily committed for the treatment of alcoholism or drug addiction, then in all cases send a certified copy of this Order to the Division of Motor Vehicles, 3112 Mail Service Center, Raleigh, NC 27699-3112. G.S. 20-17.1(b).

If outpatient commitment is ordered, by the most expeditious and reliable means, and within 48 hours after the hearing, send a copy of this Order to the designated outpatient treatment center/physician, to the respondent or legally responsible person, and where listed above, the LME/MCO.

The Clerk in the hearing county should enter this order into NICS, if appropriate, and forward a copy of the original order to the Clerk in the originating county.

**LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ:** Nếu bị đơn được lệnh điều trị không tự nguyện tình trạng nghiện rượu hay ma túy, trong tất cả các trường hợp quý vị cần gửi bản sao y bản chính của Lệnh này đến Nha Lộ Vận, 3112 Mail Service Center, Raleigh, NC 27699-3112. G.S. 20-17.1(b).

Nếu tòa ra lệnh điều trị ngoại trú thì hãy sử dụng phương tiện nhanh chóng và đáng tin cậy nhất để gửi trong vòng 48 tiếng đồng hồ sau phiên tòa các bản sao của Lệnh này đến trung tâm/bác sĩ điều trị ngoại trú được chỉ định, đến bị đơn hay người nhận trách nhiệm hợp pháp cho bị đơn, và đến LME/MCO nếu loại tổ chức này được nêu ở trên.

Lục Sự của quận/hạt nơi xét xử phải nhập lệnh này vào hệ thống Kiểm Tra Nhanh Tiền Án Tiền Sự Trên Toàn Quốc (NICS), nếu thích hợp, và chuyển bản gốc của lệnh đến Lục Sự của quận/hạt ban đầu

**CERTIFICATION  
XÁC NHẬN**

I certify that this Order, Involuntary Commitment Proceedings - Substance Abuse is a true and complete copy of the original on file in this case.

Tôi xác nhận rằng Án Lệnh này, mang tên là Lệnh Điều Trị Không Tự Nguyện – Trường Hợp Lạm Dụng Chất Gây Nghiện, là một bản sao chính xác và đầy đủ của bản gốc hiện được lưu ở hồ sơ vụ án.

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name (type or print)  
Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)

Signature  
Chữ ký

- Deputy CSC  
Phó LSTTT
- Asst. CSC  
Phụ tá LSTTT
- Clerk Of Superior Court  
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

**SEAL  
ĐÓNG  
DẤU**